

**No. 53701\***

---

**Denmark  
and  
Serbia**

**Agreement between the Kingdom of Denmark and the Republic of Serbia concerning the promotion and reciprocal protection of investments. Copenhagen, 15 May 2009**

**Entry into force:** *23 January 2010 by notification, in accordance with article 15*

**Authentic texts:** *Danish, English and Serbian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Denmark, 10 May 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Danemark  
et  
Serbie**

**Accord entre le Royaume du Danemark et la République de Serbie relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Copenhague, 15 mai 2009**

**Entrée en vigueur :** *23 janvier 2010 par notification, conformément à l'article 15*

**Textes authentiques :** *danois, anglais et serbe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Danemark, 10 mai 2016*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ DANISH TEXT – TEXTE DANOIS ]

**OVERENSKOMST  
MELLEM KONGERIGET DANMARK OG REPUBLIKKEN SERBIEN  
OM FREMME OG GENSIDIG BESKYTTELSE AF INVESTERINGER**

Præambel

Kongeriget Danmark og Republikken Serbien, herefter omtalt som de kontraherende parter,

SOM ØNSKER at skabe fordelagtige vilkår for investeringer i begge stater og styrke samarbejdet mellem virksomheder i begge stater med henblik på at stimulere den produktive anvendelse af ressourcer,

SOM ANERKENDER, at en rimelig og retfærdig behandling af investeringer på et gensidigt grundlag vil tjene dette formål,

ER BLEVET enige om følgende:

## Artikel 1

### *Definitioner*

I denne overenskomst

1. skal udtrykket "investering" omfatte enhver form for aktiver investeret af en investor fra en af de kontraherende parter på den anden kontraherende parts territorium i overensstemmelse med sidstnævntes love og regler og skal især omfatte, men ikke udelukkende:
  - a) løsøre og fast ejendom såvel som enhver anden rettighed, såsom leasing-kontrakter, realkredit, tilbageholdelses- og panterettigheder, forlods og kautionskrav og alle andre lignende ejendomsrettigheder,
  - b) en virksomhed, andele, aktier eller andre former for deltagelse i en virksomhed, gældsbeviser og fordringer i en virksomhed,
  - c) geninvesteret udbytte, fordringer på penge og opfyldelse af kontrakt af finansiel værdi,
  - d) industrielle og intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder ophavsrettigheder, patenter, firmanavne, teknologi, varemærker, goodwill, know-how og alle andre lignende rettigheder,
  - e) koncessioner eller andre rettigheder, som er tildelt ved lov eller kontrakt, herunder koncessioner til eftersøgning og udvinding af naturressourcer.
2. En ændring i den måde, hvorpå midler investeres, påvirker ikke deres karakter som investering.
3. Udtrykket "udbytte" skal betyde de beløb, som investeringen afkaster, omfattende især, men ikke udelukkende, fortjeneste, renter, kapitalgevinster, dividender, royalties eller honorarer.
4. Udtrykket "investor" skal for begge kontraherende parter vedkommende betyde:
  - a) Fysiske personer med statsborgerskab eller fast bopæl i en kontraherende part i overensstemmelse med denne parts

gældende lov.

- b) Enhver enhed etableret i overensstemmelse med og anerkendt som en juridisk person i henhold til loven i den kontraherende part, såsom selskaber, firmaer, sammenslutninger, finansieringsinstitutioner på udviklingsområdet, fonde eller lignende enheder, uanset om de har begrænset ansvar og om de måtte være rettet mod overskudsgivende virksomhed.

5. Udtrykket "territorium" skal betyde:

- a) For Republikken Serbien: det område hvor Republikken Serbien udøver deres suveræne rettigheder eller jurisdiktion, i overensstemmelse med national lovgivning og forskrifter og folkeretten.
- b) For Danmark: det område omgivet af landegrænser såvel som havet, søbredden og dennes undergrund udover territorialfarvandet over hvilke den kontraherende part udøver suveræne rettigheder eller jurisdiktion, i overensstemmelse med national lovgivning og forskrifter og folkeretten.

## Artikel 2

### *Investeringsfremme og -beskyttelse*

1. Hver kontraherende part skal i overensstemmelse med sine love og administrative praksis tillade investeringer fra den anden kontraherende parts investorer og fremme sådanne investeringer, herunder lette etableringen af repræsentationskontorer.
2. Investeringer fra investorer fra hver af de kontraherende parter skal til enhver tid nyde fuld beskyttelse og sikkerhed på den anden kontraherende parts territorium. Ingen kontraherende part må på nogen måde skade den anden kontraherende parts investorer forvaltning, opretholdelse, anvendelse, besiddelse eller afvikling af investeringer på sit territorium.

3. Hver kontraherende part skal overholde alle forpligtelser, den måtte have indgået vedrørende investeringer fra den anden kontraherende parts investorer.